

EIXAMPLE

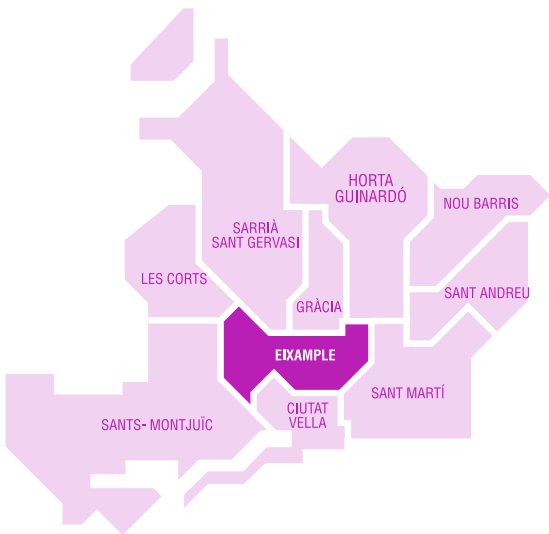
GUIA DE
RECURSOS

دليل
الموارد



català
عربي





	EMPADRONAR-SE التسجیل بسجل إحصاء السكان 4
	OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA الحصول على البطاقة الصحية 5
	INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL الأستعلام حول حالتك القانونية 6
	ESCOLARITZAR ELS INFANTS تدريس الأبناء والأبنات 8
	APRENDRE LA LLENGUA تعلم اللغة 9
	FORMAR-SE I BUSCAR FEINA التكوين والبحث عن العمل 10
	ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS أرقام هواتف وخدمات ذات أهمية 12
	SERVEIS I RECURSOS DE L'EIXAMPLE خدمات وموارد EIXAMPLE 13



EMPADRONAR-SE

التسجيل بسجل إحصاء السكان

L'empadronament li permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'estrangeria i per accedir als serveis públics (educació, sanitat, etc.).

التسجيل بسجل إحصاء السكان يسمح لك أن تكون مقيم لمدينة برشلونة. جميع المواطنون سواء كانوا يتوفروا على رخصة الإقامة أو لا يجب عليهم التسجيل بسجل إحصاء السكان. من الضروري لبرهنة الإقامة بالأقليم أثناء القيام بالأجراءات المتعلقة بقانون الأجنية Llei d'Estrangeria والألتحاق بالخدمات العمومية (التعليمية والصحية، الخ).

ON ANAR / أين

Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte (vegi l'apartat "El seu barri")

مكتب إستقبال المواطن ببلديتك - أنظر فقرة "حيك"

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام ☎ 010*

* 0,55€ més IVA cada 3 minuts o fracció

OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA

الحصول على البطاقة الصحية



2

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la targeta sanitària.

يسمح لك الألتحاق بشكل مجاني الى خدمات النظام العمومي الصحي. كل الأشخاص المسجلون بسجل إحصاء السكان يواءا كانوا متوفون على رخصة الأقامة أولا، يمكنهم الحصول على البطاقة الصحية.

ON ANAR / أين

Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri (vegi l'apartat "El seu barri") /

مركز الرعاية الأولية (CAP) بحيك – أنظر فقرة "حيك"

També el/la poden informar al telèfon següent ☎ 902 111 444

يمكنك الأستعلام عبر طريق الهاتف رقم ☎ 902 111 444



INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL

الأستعلام حول حالتك القانونية

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.

إذا منت تريد الأستعلام عن كيفية الحصول عن رخصة الأقامة و/ أو العمل، توجه الى الخدمات المجانية للأرشاد القانوني.

ON ANAR / أين

SERVEI D'ATENCIÓ A IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجنون (SAIER)

Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica d'estrangeria

الأستشارة القضائية والأجراءات الخاصة بوثائق قانون الأجنبية

Av. Paral·lel, 202

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام ☎ 93 292 40 77

Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال الموائون: انين و الثلاثاء و الخميس من الساعة 9 الى الساعة 18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20. الجمعة من الساعة 9 الى 14.

ALTRES / أخرى

CIUTAT VELLA

AMIC-UGT

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 304 68 41

ASOPXI

Ptge. Madoz, 6, 2n 1a

☎ 93 310 69 77

Associació Socio-Cultural Ibn Batuta

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Associació SURT

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Càritas

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval

C/ Junta de Comerç, 16

Principal 1a

☎ 93 317 00 13

CITE-CCOO

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona)

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Bayt Al-Thaqafa

C/ Princesa, 14, 1r

☎ 93 319 88 69

Fundació Comtal

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat

Pl. de Sant Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

PROBENS

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

CCAR-CEAR

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

EIXAMPLE

CCAR-CEAR

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUIC

ACATHI

C/ Finlàndia, 45

☎ 93 298 00 29

ACSAR

C/ Font Honrada, 8-10, 2n

☎ 93 424 90 26

(Sol·licitants d'asil/

طالبون اللجوء)

ATIMCA

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Metges del Món

C/ Leiva, 42

☎ 93 289 27 15

Plataforma Poble Sec per a Tothom

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahú

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

Fundació Adsis

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS

9 Barris Acull

C/ Badosa, 36

☎ 93 353 78 71

SANT ANDREU

Convivim

C/ Cardenal Tedeschi, 72, baixos

☎ 93 340 11 99

SANT MARTÍ

ASGER

Gran Via de les Corts

Catalanes, 1176 bis

☎ 93 465 63 89



ESCOLARITZAR ELS INFANTS

تدريس الأبناء والأبنات

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats:

الأطفال والطفلات ما بين 5 الى 16 سنة يجب عليهم الوجود في حالة التمدرس إجباريا:

0-3 ANYS / AÑOS: ESCOLES BRESSOL / GUARDERÍAS

3-0 سنوات: روض الأطفال

3-12 ANYS / AÑOS: CENTRES D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)

3-12 سنة: مركز التعليم الأساسي والأبتدائي (CEIP)

12-16 ANYS / AÑOS: INSTITUTS D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)

12-16 سنة: معهد التعليم الأعدادي (IES)

ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS

أين الذهاب لتسجيل الأبناء والأبنات في التدريس

Oficina d'Escolarització / مكتب التسجيل بالتدريس

C/ Bruc, 90-92

☎ 93 467 73 50

APRENDRE LA LLENGUA

تعلم اللغة



5

Aprendre el català i el castellà li facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

تعلم اللغات الأصلية يسهل في الاندماج الاجتماعي والمهني بالمدينة.

ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ

أين تتعلم الكتلان

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

مركز الأستقبال اللغوي التابع لمركز التوحيد القياسي اللغوي

Pl. Catalunya, 9, 2n 1a

☎ 902 075 060

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS

(SAIER) خدمة إستقبال المهاجرون والأجانب واللاجئون (SAIER)

Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics

خدمة التعليم اللغوي والتوجيه للألتحاق بالدروس الأساسية

Av. Paral·lel, 202

☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال الموانون: اثنين و الثالثاء و الخميس من الساعة 9 الى الساعة 18 و الأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20. الجمعة من الساعة 9 الى 14.

ESCOLA D'ADULTS / مدرسة للكبار

Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"

ON ANAR PER APRENDRE CASTELLÀ

أين لتعلم الأسبانية

Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"



FORMAR-SE I BUSCAR FEINA التكوين والبحث عن العمل

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

إذا كان لديك رخصة العمل و/ أو الإقامة وتريد البحث عن العمل أو متابعة تكوين مهني، توجه الى الخدمات العمومية للعمل.

ON ANAR / أين

1 Inscriure's a l'OTG / OGT التسجيل ب

Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"

2 Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)

برشلونة نشيطة (بلدية برشلونة)

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام 93 401 97 77

Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.

التوقيت: من الإثنين الى الجمعة من الساعة 8 الى الساعة 20

Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació

يقدمون برامج وخدمات لتحسين الألتحاق بالعمل

3 Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)

خدمة إستقبال المهاجرون والأجانب واللاجنون (SAIER)

Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral

الأستشارة القضائية والأجراءات الخاصة بوثائق قانون الأجنبية

Av. Paral·lel, 202

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال الموانون: انين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة 18 و الأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20. الجمعة من الساعة 9 الى 14.

ALTRES / أخرى

CIUTAT VELLA

AMIC-UGT

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 304 68 41

APIP

C/ del Carme, 44, Princ.1a

☎ 93 442 09 17

CITE- CCOO

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Anem per Feina

Av. Les Drassanes, 27, baixos

☎ 93 443 30 40

Associació SURT

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Associació Socio-Cultural

Ibn Batuta

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Associació de Veïns pel

Benestar Ciutadà

C/ Còdols, 16

☎ 93 412 46 23

Associació Servei Solidari

Ronda St. Pau, 80

☎ 93 441 00 04

Càritas

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval

C/ Junta de Comerç, 16, Princ.1a

☎ 93 301 16 06

Fedelatina (Dos Mundos Mil)

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Comtal

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat

Pl. San Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

RAVALNET

C/ del Salvador, 6, baixos

☎ 93 441 28 09

PROBENS

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE

Casal Argentí a Barcelona

C/ Ausiàs Marc, 161

☎ 665 46 42 86

CCAR-CEAR

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUÏC

ATIMCA

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Bona Voluntat en Acció

C/ Roser, 99

☎ 93 441 93 61

Plataforma Poble Sec per a Tothom

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahú

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

CEJAC

C/ Agudells, 85

☎ 93 420 96 47

Fundació Adsis

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS

Fundació Trinijove

C/ Turó de la Trinitat, 17

☎ 93 345 92 21 / 24

SANT MARTÍ

Creu Roja

C/ Joan d'Àustria, 120-124

☎ 93 256 27 06

ASGER

Gran Via de Les Corts Catalanes,
1176 bis ☎ 93 465 63 89



ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS

أرقام هواتف وخدمات ذات أهمية

Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona ☎ 010

(0,55€ més IVA cada 3 minuts o fracció)

إستقبال المواطنون ببليدية برشلونة

(Informació general i serveis de la ciutat)

(معلومات عامة وخدمات المدينة)

Atenció Ciutadana de la Generalitat ☎ 012

إستقبال المواطنون بولاية

(Informació general i serveis) / (معلومات عامة وخدمات المدينة)

CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves

مركز المعلومات والأرشاد للشباب

C/ Sant Oleguer, 6-8 ☎ 93 442 29 39

Policia Local / الشرطة المحلية ☎ 092

Mossos d'Esquadra / الشرطة المستقلة ☎ 088

Bombers / رجال المطافىء ☎ 080

Urgències mèdiques / المستعجلات ☎ 061

Emergències / الطوارئ ☎ 112

Tramitació de documents / إجراءات الوثائق:

Subdelegació de Govern / المندوبية الحكومية

Av. del Marquès de l'Argentera, 2

Homologació de títols acadèmics / معادلات الدراسات الأكاديمية

Ministeri d'Educació / وزارة التعليم

C/ Vergara, 12, 1r ☎ 93 520 96 90

SERVEIS I RECURSOS DE L'EIXAMPLE

خدمات وموارد EIXAMPLE



OFICINA D'ATENCIÓ CIUTADANA (Empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagrupament familiar i l'arrelament social)

مركز إستقبال المواطن
(شهادات السكنى، طلب تقرير السكنى للتجمع العائلي والتجنز الإجماعي)

- **OAC**

C/ Aragón, 328

OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT (Recerca de feina)

مكتب التوظيف بGENERALITAT
(البحث عن عمل)

Segons el codi postal / حسب الرمز البريدي

- **08010 / 08013**

C/ Doctor Joaquim Pou, 8

☎ 93 301 23 00

- **08007 / 08009 / 08011**

Pl. Castella, 2

☎ 93 302 21 74

- **08008 / 08036 / 08037**

C/ Aragón, 182

☎ 93 454 39 04

- **08025**

Rda. General Mitre, 263

☎ 93 217 52 08

SERVEIS SOCIALS

(Orientació i atenció sobre problemàtiques socials)

الخدمات الإجتماعية

(توجيه و رعاية مشاكل إجتماعية)

- **CSS Sant Antoni**
C/ Manso, 28
☎ 93 256 23 50
- **CSS Esquerra**
C/ París, 64
☎ 93 363 85 90
- **CSS Dreta-Fort Pienc**
Ctra. Antiga d'Horta, 1
☎ 93 244 06 40
- **CSS Sagrada Família**
C/ Mallorca, 425
☎ 93 256 28 24

CENTRES D'ATENCIÓ PRIMÀRIA

(Tramitació de targetes sanitàries, atenció mèdica)

المراكز الصحية للرعاية الأولية

(القيام بالإجراءات المختصة بالبطاقة الصحية والرعاية الطبية)

- **CAP Manso**
C/ Manso, 19-27
☎ 93 325 28 00
- **CAP Eixample**
C/ Rosselló, 161, 1r, bxs.
☎ 93 227 98 00
- **CAP Ausiàs March**
C/ Ausiàs March, 39
☎ 93 530 62 60
- **CAP Sant Joan**
Pg. Sant Joan, 20
☎ 93 232 97 67
- **CAP Carles I**
C/ Marina, 168
☎ 93 231 77 05
- **CAP València**
C/ València, 377-379
☎ 90 250 01 79
- **CAP Sagrada Família**
C/ Còrsega, 643
☎ 93 507 25 80

DONES

(Informació i atenció a les dones: formació, orientació laboral i jurídica...)

النساء

(معلومات وعناية المرأة: التكوين والتوجيه العملي والقضائي...)

- **PIAD -Punt d'informació i Atenció a les Dones**

C/ Mallorca, 425

☎ 93 446 26 25

CENTRES CÍVICS

(Cursos, tallers i activitats culturals)

المراكز الحضرية

(دروس، ورش وأنشطة ثقافية)

- **CC Cotxeres Borrell**

C/ Viladomat, 2-8

☎ 93 324 83 50

- **CC Casa Golferichs (accés a Internet / الدخول في الإنترنت)**

C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 491

☎ 93 323 77 90

- **CC La Casa Elizalde**

C/ València, 302

☎ 93 488 05 90

- **CC Ateneu Fort Pienc**

C/ Ribes, 14

☎ 93 232 78 27

- **CC Sagrada Família**

C/ Mallorca, 425-433

☎ 93 256 28 24

BIBLIOTEQUES

(Fonts bibliogràfiques, Internet gratuït, punt d'acollida en diferents llengües)

المكتبات

(مراجع كتبية، الأنترنت مجان، مركز إستقبال بلغات مختلفة)

- **Joan Miró**
C/ Vilamarí, 61
☎ 93 426 36 57 / 93 426 35 32
- **Lola Anglada**
C/ Rocafort, 236
☎ 93 439 41 90
- **Sofia Barat**
C/ Girona, 64
☎ 93 231 77 67
- **Fort Pienc**
C/ Ribes, 12
☎ 93 265 24 35

ESPAIS PER A INFANTS

(Activitats lúdiques i educatives per a nens i nenes de 3 a 12 anys)

فضاء للأطفال

(أنشطة ترفيهية وتربوية للأولاد والبنات المتراوح سنهم ما بين 3 و 12 سنة)

- **Espai infantil Cotxeres Borrell**
C/ Viladomat, 2-8
☎ 93 324 83 50
- **Espai de fotografia Català Roca**
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 491
☎ 93 323 77 90
- **Espai Infantil Sagrada Família**
C/ Mallorca, 425
☎ 93 446 26 30

ESPAIS PER A JOVES

(Activitats lúdiques i culturals per a joves)

فضاء للشباب

(أنشطة ترفيهية وثقافية للشباب)

- **Espai jove Cotxeres Borrell**
C/ Viladomat, 2-8
☎ 93 324 83 50
- **Espai de fotografia Català Roca**
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 491
☎ 93 323 77 90
- **Espai Eines Multimèdia (accés a Internet / الدخول في الأنترنت)**
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 491
☎ 491 93 323 77 90
- **Espai jove de l'Eixample (accés a Internet / الدخول في الأنترنت)**
C/ Ali Bei, 120
☎ 93 232 06 13

ESCOLES D'ADULTS

(Cursos de llengua i formació d'adults)

مدارس للكبار

(دروس في اللغات وتكوين للكبار)

- **Escola d'adults Pere Calders**
C/ Calàbria, 25
☎ 93 424 69 17
- **Escola d'adults Can Batlló**
C/ Comte Urgell, 187
☎ 93 402 27 35

NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA (Cursos de català)

التعديل اللغوي (دروس في الكتلان)

- **Centre de Normalització Lingüística**
C/ Mallorca, 121-123
☎ 93 451 24 45

ESP AIS ESPORTIUS (Activitats esportives per a tothom)

فضاءات رياضية (أنشطة رياضية للجميع)

- **Poliesportiu Aiguajoc**
C/ Borrell, 21-35
☎ 93 443 03 35
- **Poliesportiu Joan Miró**
C/ Diputació, 17-19
☎ 93 426 99 21
- **Pistes poliesportives Parc de l'Escorxador**
C/ Aragó, 2
- **Poliesportiu Estació del Nord**
C/ Nàpols, 42
☎ 93 265 02 86
- **Camp de futbol Fort Pienc**
C/ Marina, 118
- **Poliesportiu Sagrada Família**
C/ Cartagena, 231
☎ 93 435 05 66

ASSOCIACIONS DE VEÏNS I ALTRES ENTITATS

La xarxa d'AV són les entitats més properes als veïns i veïnes dels barris. La majoria de les AV així com altres entitats disposen de projectes específics per a persones nouvingudes.

جمعيات الجيران و مؤسسات أخرى

شبكة AA.VV. هي المؤسسات الأكثر قربا من جيران وجارات الأحياء. أغلب جمعيات AA.VV. ومؤسسات أخرى تتوفر على مشاريع خاصة للأشخاص الذين وصلوا مؤخرا.

- **AV del barri de St. Antoni**
Classe de llengua / دروس في اللغات
Av. Mistral, 30, bxs.
avstabarri@hotmail.com
☎ 93 423 93 54 - 93 425 049
- **AV Eixample Esquerra**
Vocalia per a persones nouvingudes

تعليم النطق للأشخاص الذين وصلوا مؤخرا

Av. Roma, 139
awee@suport.org

☎ 93 453 28 79 - 93 454 89 47

- **AV Eixample Dreta**

C/ València, 302

(الثلاثاء والخميس من الساعة 18 إلى الساعة 20) / (dimarts i dijous, de 18 h a 20 h)

- **AV Fort Pienc Històrica**

C/ Nàpols, 146, 1r D

awfortpienc@yahoo.es

☎ 93 231 11 46

- **AV Sagrada Família**

Assessorament jurídic, classes de llengua, parelles lingüístiques, classes de quítxua

إستشارة قضائية، دروس في اللغات، زوج من اللغويين، دروس في الكشوا

C/ València, 417, bxs.

awsagrada@gmail.com

☎ 93 459 31 64 - 93 553 52 78

- **xarx@toni**

Classes de llengua i punt d'informació a immigrants

دروس في اللغات ومراكز للإستعلام للمهاجرين

C/ Viladomat, 78, 4t

info@xarxantoni.net

☎ 93 445 22 92

- **Càritas**

Informació, assessorament jurídic, formació i orientació laboral- Dimarts a les 10.30 h i dijous a les 19 h

معلومات، إستشارة قضائية، تكوين وتوجيه عملي - الثلاثاء على الساعة 10:30 والخميس على الساعة 19.

Parròquia Sagrada Família

C/ Provença, 450

☎ 93 436 69 33

Parròquia Mare de Déu del Pilar

Horari d'atenció: dimarts a les 10 h

توقيت الإستقبال: الثلاثاء على الساعة 10.

C/ Casanova, 175

☎ 93 430 95 88

- **Comissió Catalana d'Ajuda al Refugiat - CEAR**

Informació, classes de llengua, assessorament laboral i jurídic

معلومات، دروس في اللغات، إستشارة عملية وقضائية

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar i Família
Secretaria per a la Immigració

Amb la col·laboració de:

